

Principali informazioni sull'insegnamento	
Titolo insegnamento	Lingua e traduzione tedesca I L11 + Lingua e traduzione tedesca I L12 + Lingua e traduzione tedesca I annualità (terza lingua)
Anno accademico	2022 -2023
Corso di studio	L-11, L-12
Crediti formativi	12
Denominazione inglese	German Language and Translation – German language I
Obbligo di frequenza	La frequenza non è obbligatoria ma fortemente consigliata, vede regolamento didattico del dipartimento
Lingua di erogazione	tedesca/italiana

Docente responsabile	Nome Cognome	Indirizzo Mail
	Sabine Brier	sabine.brier@uniba.it

Dettaglio credi formativi	Ambito disciplinare	SSD	Crediti
	Lingua e traduzione tedesca I	L-LIN/14	12

Modalità di erogazione	
Periodo di erogazione	I e II semestre
Anno di corso	I anno
Modalità di erogazione	Lezioni frontali – metodo interattivo – esercitazioni – eventualmente anche in modalità online

Organizzazione della didattica	
Ore totali	300
Ore di lezioni frontali	60
Ore di esercitazioni e laboratori	240

Calendario	
Inizio attività didattiche	
Fine attività didattiche	

Syllabus	
Prerequisiti	È auspicabile, benché non obbligatoria, la conoscenza di categorie generali della cultura europea e la competenza di analisi logica e grammaticale.

Risultati di apprendimento previsti	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Conoscenza e capacità di comprensione</i> <ul style="list-style-type: none"> → Conoscenza di base degli aspetti più importanti della civiltà tedesca degli argomenti di storia del secondo dopoguerra, il sistema politico, lingua e paese nel contesto europeo, varietà linguistiche, aspetti linguistiche di base e conoscenze delle specificità morfosintattiche, lessicali e pragmatiche del tedesco. → Competenze di carattere teorico, metodologico, applicativo e strumentale (competenze di usare la bibliografia, dizionari online e cartacei) • <i>Conoscenza e capacità di comprensione applicate</i> <ul style="list-style-type: none"> → Capacità di applicare gli strumenti metodologici e tecnologici → Capacità di trasferire le conoscenze apprese durante il corso a contesti diversi → Capacità di interagire in modo scritto e orale in lingua tedesca a un livello base (A2) • <i>Autonomia di giudizio</i> <ul style="list-style-type: none"> → Capacità dello studio critico e autonomo delle materie proposte durante il corso → Sviluppare una sensibilità interculturale per affrontare diverse situazioni interculturali in lingua tedesca • <i>Abilità comunicative</i> <ul style="list-style-type: none"> → Capacità intorno al livello A2 del Quadro Comune Europeo di Riferimenti sia in forma orale che scritta in situazioni di quotidianità come mangiare e bere, abitare, famiglia, tempo libero, viaggio → Saper comunicare e interagire in forma adatta (registro, cortesia) • <i>Capacità di apprendere</i> <ul style="list-style-type: none"> → Capacità di adoperare in modo autonomo le strategie e tecniche di apprendimento → Capacità di partecipare in modo collaborativo a gruppi di lavoro e di ricerca
Contenuti di insegnamento	<p>Primo semestre: "Landeskunde"(Civiltà)</p> <ul style="list-style-type: none"> → La storia del secondo dopoguerra, la caduta del muro di Berlino, Guerra fredda, problematiche Est-Ovest → Il sistema politico, le elezioni → I Länder federali, geografia, l'ambito scolastico, universitario e lavorativo <p>Secondo semestre: "Linguistica"</p> <ul style="list-style-type: none"> → Introduzione alla lingua tedesca, la situazione attuale, status internazionale, le varietà del tedesco

	<ul style="list-style-type: none"> → Alcuni aspetti importanti della linguistica per un primo approccio linguistico contrastivo italiano/tedesco → Fonetica e fonologia, morfologia, parole composte, derivazione, formazione delle parole, sintassi, costruzione e analisi della frase
--	---

Programma	
Testi di riferimento	<ul style="list-style-type: none"> → Corni, Gustavo (2017): Storia della Germania. Da Bismarck a Merkel. Milano: Il saggiatore. → Di Meola, Claudio (2014): La linguistica tedesca. Un introduzione con esercizi e bibliografia ragionata. Roma: Bulzoni editore. → FoschiAlbert, Marina/Hepp, Marianne: Manuale di storia della linguatedesca. Liguori: Napoli 2003. → Ministero federale degli Affari Esteri (a cura di) (2015), Fatti sulla Germania, Francoforte sul Meno: Societätsverlag. <p>Libro del corso/grammatica con esercizi:</p> <p>Daf Kompakt Neu A1-B1 Kursbuch 978-3126763103</p> <p>Daf Kompakt Neu A1-B1 Übungsbuch 978-3126763110</p> <p>Bonelli, Paola/Pavan, Rosanna (2012): Grammatica attiva della lingua tedesca. Morfologia, sintassi, esercizi. Livelli A1-B2 del quadro comune Europeo di riferimento per le lingue. Editore: Hoepli.</p> <p>Dreyer, Hilke/Schmitt, Richard (1998): Grammatica tedesca con esercizi. Lehr- und Übungsbuch der Deutschen Grammatik. Per le Scuole superiori (Tedesco). Editore: Hueber.</p> <p>Dizionari:</p> <p>Langenscheidt Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache. Deutsches Universalwörterbuch.</p> <p>Wahrig. Wörterbuch der deutschen Sprache</p>
Note ai testi di riferimento	I testi di riferimento saranno integrati da altro materiale didattico fornito dal docente, aggiungendo il materiale di video, audio e testi attuali dai quotidiani
Metodi didattici	Didattica frontale, didattica interattiva, seminari e discussioni eventualmente con docenti stranieri
Metodi di valutazione (indicare almeno la tipologia scritto, orale, altro)	Alla fine dell'anno è previsto una prova scritta propedeutica all'esame orale. Prova orale: verifica dell'abilità linguistica (intorno al livello A2) e delle conoscenze teoriche imparato e appreso durante il corso
Criteri di valutazione	Prova scritta: comprensione dei testi che riguardano la vita quotidiana, saper tradurre frasi brevi dal tedesco all'italiano,

	<p>dimostrare la capacità di produrre testi brevi scritti in modo coerente e strutturato</p> <p>Prova orale: comunicare e interagire ad un livello di base di tedesco su argomenti circa la vita quotidiana, conoscenza del lessico, dimostrare una profonda conoscenza degli argomenti teorici di linguistica, politica e socioculturale presentati durante il corso con una riflessione critica e autonoma</p>
Altro	<p>E-Mail del docente: sabine.brier@uniba.it</p> <p>L'orario di ricevimento sarà reso noto all'inizio della didattica.</p> <p>Gli studenti non frequentanti seguono lo stesso programma degli studenti frequentanti.</p>

Bari, 27/07/2022



General Information	
Academic subject	Lingua e traduzione tedesca I L11 + Lingua e traduzione tedesca I L12 + Lingua e traduzione tedesca I annualità (terza lingua)
Degree course	L-11, L-12
Curriculum	2022/2023
ECTS credits	12
Compulsory attendance	No
Language	Italiano/Tedesco

Subject teacher	Name Surname	Mail address	SSD
	Sabine Brier	sabine.brier@uniba.it	L-LIN/14

ECTS credits details			
Basic teaching activities	German Language and Translation I	12 ECTS	

Class schedule	
Period	I e II semester
Year	I° year
Type of class	Lecture

Time management	
Hours	300
In-class study hours	60
Out-of-class study hours	240

Academic calendar	
Class begins	
Class ends	

Syllabus	
Prerequisites/requirements	Knowledge of general categories of European culture and the competence of logical and grammatical analysis are desirable, although not compulsory.
Expected learning outcomes (according to Dublin Descriptors) (it is recommended that they are congruent with the learning outcomes contained in A4a, A4b, A4c tables of the SUA-CdS)	<p><i>Knowledge and understanding</i> Basic knowledge of the most important aspects of German civilization of post-World War II history topics, the political system, language and country in the European context, linguistic varieties, basic linguistic aspects and knowledge of the morphosyntactic, lexical and pragmatic specificities of German.</p> <p><i>Applying knowledge and understanding</i> Ability to apply methodological and technological tools Ability to transfer the knowledge learned during the course to different contexts Ability to interact written and spoken in German at a basic level (A2)</p> <p><i>Making informed judgements and choices</i> Ability to critically and independently study the subjects</p>

	<p>proposed during the course Developing an intercultural sensitivity to deal with different intercultural situations in the German language</p> <p><i>Communicating knowledge and understanding</i> Skills around level A2 of the Common European Framework of References both in oral and written form in everyday situations such as eating and drinking, living, family, free time, travel Knowing how to communicate and interact in a suitable form (register, courtesy)</p> <p><i>Capacities to continue learning</i> Ability to use learning strategies and techniques independently Ability to collaboratively participate in working and research groups</p>
Contents	<p>First semester: "Landeskunde" (Civilization) - The history of the second post-war period, the fall of the Berlin Wall, the Cold War, East-West problems - The political system, elections - The federal Länder, geography, the school, university and work environment</p> <p>Second semester: "Linguistics" - Introduction to the German language, the current situation, international status, the varieties of German - Some important aspects of linguistics Italian / German contrastive linguistic approach - Phonetics and phonology, morphology, compound words, derivation, word formation, syntax, sentence construction and analysis</p>
Course program	
Bibliography	<p>Corni, Gustavo (2017): Storia della Germania. Da Bismarck a Merkel. Milano: Il saggiatore.</p> <p>Di Meola, Claudio (2014): La linguistica tedesca. Un'introduzione con esercizi e bibliografia ragionata. Roma: Bulzoni editore.</p> <p>FoschiAlbert, Marina/Hepp, Marianne: Manuale di storia della linguatedesca. Liguori: Napoli 2003.</p> <p>Ministero federale degli Affari Esteri (a cura di) (2015), Fatti sulla Germania, Francoforte sul Meno: Societätsverlag.</p> <p>course book: Daf Kompakt Neu A1-B1 Kursbuch 978-3126763103 Daf Kompakt Neu A1-B1 Übungsbuch 978-3126763110</p> <p>grammar and dictionary: Bonelli, Paola/Pavan, Rosanna (2012): Grammatica attiva della lingua tedesca. Morfologia, sintassi, esercizi. Livelli A1-B2 del quadro comune Europeo di riferimento per le lingue. Editore: Hoepli.</p> <p>Dreyer, Hilke/Schmitt, Richard (1998): Grammatica tedesca con esercizi. Lehr- und Übungsbuch der Deutschen Grammatik. Per le Scuole superiori (Tedesco). Editore:</p>

	Hueber. Langenscheidt Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache. Deutsches Universalwörterbuch. Wahrig. Wörterbuch der deutschen Sprache
Notes	The reference texts will be integrated with other didactic material provided by the teacher, adding the material of video, audio and current texts from the newspapers
Teaching methods	Frontal teaching, interactive teaching, seminars and discussions possibly with foreign teachers
Assessment methods (indicate at least the type written, oral, other)	At the end of the year there will be a written test in preparation for the oral exam. Oral exam: verification of linguistic ability (around level A2) and theoretical knowledge learned and learned during the course
Evaluation criteria (Explain for each expected learning outcome what a student has to know, or is able to do, and how many levels of achievement there are.	Written exam: understanding of texts relating to everyday life, being able to translate short sentences from German to Italian, demonstrating the ability to produce short texts written in a coherent and structured way Oral exam: communicate and interact at a basic level of German on topics about everyday life, knowledge of the vocabulary, demonstrate a deep knowledge of the theoretical topics of linguistics, politics and sociocultural presented during the course with a critical and independent reflection
Further information	E-Mail of the teacher: sabine.brier@uniba.it Non-attending students follow the same program as attending students.

Bari, 27/07/2022

Sabine Brier